

THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH

TRADE AND TOURISM

Biểu Table	Trang Page
177 Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ tiêu dùng theo giá hiện hành phân theo ngành kinh tế <i>Retail sales of goods and services at current prices by kinds of economic activity</i>	315
178 Doanh thu bán lẻ hàng hóa theo giá hiện hành phân theo nhóm hàng <i>Retail sales of goods at current prices by commodity group</i>	316
179 Cơ cấu doanh thu bán lẻ hàng hóa theo giá hiện hành phân theo nhóm hàng <i>Structure of retail sales at current prices by commodity group</i>	317
180 Doanh thu dịch vụ lưu trú và ăn uống theo giá hiện hành phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế <i>Turnover of accommodation and catering service at current prices by types of ownership and by kinds of economic activity</i>	318
181 Số lượng chợ có đến 31/12 hàng năm phân theo hạng <i>Number of markets as of annual December 31st by class</i>	319
182 Số lượng siêu thị có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế <i>Number of markets as of annual December 31st by types of ownership</i>	319
183 Số lượng trung tâm thương mại có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế <i>Number of commercial centers as of annual December 31st by types of ownership</i>	320
184 Doanh thu dịch vụ du lịch lữ hành phân theo loại hình kinh tế <i>Turnover of travelling by types of ownership</i>	320
185 Số lượt khách du lịch nội địa <i>Number of domestic tourist</i>	321

GIẢI THÍCH THUẬT NGỮ, NỘI DUNG VÀ PHƯƠNG PHÁP TÍNH MỘT SỐ CHỈ TIÊU THỐNG KÊ THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH

THƯƠNG MẠI

Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ tiêu dùng là toàn bộ doanh thu hàng hóa bán lẻ và dịch vụ tiêu dùng đã bán ra thị trường của các cơ sở sản xuất kinh doanh, bao gồm: Doanh thu bán lẻ hàng hóa; doanh thu dịch vụ lưu trú, ăn uống; doanh thu du lịch lữ hành; doanh thu dịch vụ khác.

Doanh thu bán lẻ hàng hóa gồm toàn bộ số tiền thu được, hoặc sẽ thu được từ bán lẻ hàng hóa (kể cả các khoản phụ thu và phí thu thêm ngoài giá bán, nếu có) của các doanh nghiệp, cơ sở sản xuất kinh doanh cá thể phi nông, lâm nghiệp và thủy sản.

Doanh thu dịch vụ lưu trú là toàn bộ số tiền đã và sẽ thu được do cung cấp dịch vụ lưu trú ngắn ngày cho khách hàng trong một khoảng thời gian nhất định. Cơ sở cung cấp dịch vụ lưu trú gồm: Cơ sở kinh doanh biệt thự hoặc căn hộ kinh doanh, khách sạn, nhà khách, nhà nghỉ và các cơ sở lưu trú khác (ký túc xá học sinh, sinh viên; chỗ nghỉ trọ trên xe lưu động,...).

Doanh thu dịch vụ ăn uống là tổng số tiền đã và sẽ thu được do cung cấp dịch vụ ăn uống cho khách hàng trong một khoảng thời gian nhất định, gồm bán hàng ăn uống do cơ sở tự chế biến và hàng ăn uống mua từ bên ngoài để bán mà không cần qua chế biến, không cần dịch vụ phục vụ thêm của cơ sở (hàng chuyển bán).

Doanh thu dịch vụ du lịch lữ hành là số tiền các cơ sở kinh doanh du lịch lữ hành thu từ kết quả thực hiện hoạt động tổ chức các chương trình du lịch trọn gói hoặc không trọn gói phục vụ khách nội địa và khách quốc tế; cung cấp thông tin du lịch; tư vấn, lập kế hoạch du lịch và hướng dẫn khách du lịch, kể cả đại lý du lịch.

Doanh thu dịch vụ khác gồm: Doanh thu dịch vụ kinh doanh bất động sản; Doanh thu dịch vụ hành chính và dịch vụ hỗ trợ (trừ dịch vụ du lịch lữ hành; Doanh thu thuần hoạt động giáo dục và đào tạo; Doanh thu thuần hoạt động y tế; Doanh thu hoạt động xổ số, thể thao, vui chơi và giải trí. Ngoài một số dịch vụ trên, doanh thu hoạt động dịch vụ khác còn gồm số tiền đã thu và sẽ thu từ cung cấp các dịch vụ sửa chữa máy vi tính, đồ dùng cá nhân và gia đình; dịch vụ giặt là, làm sạch các sản phẩm dệt và lông thú; dịch vụ phục vụ tang lễ phục vụ cá nhân và cộng đồng.

Chợ là một địa điểm theo quy hoạch để đáp ứng nhu cầu mua, bán, trao đổi hàng hóa phục vụ nhu cầu tiêu dùng của dân cư trên từng địa bàn. Chợ được chia thành 3 hạng: **Chợ hạng 1** (có trên 400 điểm kinh doanh, được đầu tư xây dựng kiên cố, hiện đại theo quy hoạch được đặt ở vị trí trung tâm kinh tế thương mại quan trọng

của tỉnh, thành phố hoặc là chợ đầu mối của ngành hàng, khu vực kinh tế và được tổ chức hợp thường xuyên; có mặt bằng phạm vi chợ phù hợp với qui mô hoạt động của chợ và tổ chức đầy đủ các dịch vụ tại chợ); **Chợ hạng 2** (có từ 200 - 400 điểm kinh doanh, được đầu tư xây dựng kiên cố, hiện đại; Được đặt ở trung tâm giao lưu kinh tế của khu vực và được tổ chức hợp thường xuyên hay không thường xuyên; có mặt bằng phạm vi chợ phù hợp với qui mô hoạt động của chợ và tổ chức các dịch vụ tối thiểu tại chợ); **Chợ hạng 3** (có dưới 200 điểm kinh doanh hoặc chưa được đầu tư xây dựng kiên cố hoặc bán kiên cố, chủ yếu phục vụ nhu cầu mua bán hàng hóa của nhân dân trong xã, phường và địa bàn phụ cận).

Siêu thị là loại hình cửa hàng hiện đại, kinh doanh tổng hợp hoặc chuyên doanh; cơ cấu chủng loại hàng hóa phong phú, đa dạng, bảo đảm chất lượng, đáp ứng các tiêu chuẩn về diện tích kinh doanh, trang bị kỹ thuật và trình độ quản lý, tổ chức kinh doanh; có các phương thức phục vụ văn minh, thuận tiện nhằm thỏa mãn nhu cầu mua sắm hàng hóa của khách hàng.

Trung tâm thương mại là loại hình kinh doanh thương mại, hiện đại, đa chức năng, bao gồm tổ hợp các loại hình cửa hàng, cơ sở hoạt động dịch vụ; hội trường, phòng họp, văn phòng cho thuê... được bố trí tập trung, liên hoàn trong một hoặc một số công trình kiến trúc liền kề, đáp ứng các tiêu chuẩn về diện tích kinh doanh, trang bị kỹ thuật và trình độ quản lý, tổ chức kinh doanh; có các phương thức phục vụ văn minh, thuận tiện, đáp ứng nhu cầu phát triển hoạt động kinh doanh của thương nhân và thỏa mãn nhu cầu về hàng hóa, dịch vụ của khách hàng.

DU LỊCH

Khách du lịch nội địa là công dân Việt Nam, người nước ngoài thường trú hoặc làm việc tại Việt Nam đi du lịch trong phạm vi lãnh thổ Việt Nam.

EXPLANATION OF TERMINOLOGY, CONTENT AND METHODOLOGY OF SOME STATISTICAL INDICATORS ON TRADE AND TOURISM

TRADE

Gross retail sales of goods and services is total turnover generated from retailing consumer goods and services of production and business establishments, including: Turnover from retail sales of goods, turnover from accommodation and catering services, travelling turnover and other service turnover.

Turnover from retail sales of goods comprises total amount of money earned or will be earned from retailing goods (including surcharges and fees collected apart from the selling price, if any) of enterprises and non-farm business production establishments.

Turnover from accommodation service consists of total amount of money earned or will be earned from providing short-stay services to customers in a certain period of time. Establishments providing accommodation services include: Villas or apartments for business, hotels, guest houses, motels and other accommodation establishments (dormitories, mobile home, etc.).

Turnover from food and beverage service is the total amount of money earned and will be earned from providing catering services to customers in a certain period of time, including sales of food self-prepared by the establishment and food purchased from outside for sale without further processing, without additional services by the establishment (goods purchased for sale).

Turnover from tourism is the money generated from implementing travelling business activities including package and semi-package tours for domestic and foreign tourists by travel establishments; providing tourism information, tour advisory and planning; tourist guide and tourist agent.

Other service turnover includes: Turnover from real estate business services; turnover from administrative and supporting services (except for travelling services); net turnover from education and training activities; net turnover from medical activities; turnover from lottery, sports, entertainment activities. In addition, other service turnover also includes money earned and will be earned from providing repair services of computer, personal and household appliances; laundry, cleaning of textiles and fur products; funeral services for individuals and the community.

Market is the place as planned to meet the need of purchasing and exchanging goods for consumption demand of residents in the each area. The market is divided into three types: **Type 1** (with over 400 business places which are invested in

*permanent, modern frastructure as planned, located in the important commercial centers of the province, City or as wholesale market of the commodity group, economic sector, operated regularly with space area in conformity with market activities and full of services); **Type 2** (with the range from 200 to 400 business places which are invested in permanent, modern frastructure, located in the economic center of the region, operated regularly or irregularly with space area in conformity with market activities and minimum services); **Type 3** (under 200 business places or temporary or semi-permanent business places, mainly serving the needs of purchasing goods of the people in communes, wards and surrounding areas).*

Supermarket *is a modern type of groceries or specialized stores; selling a wide variety of goods with quality assurance; meeting the standards of business area, technical equipments and level of business management and organization; providing civilized and convenient services to satisfy the shopping needs of customers.*

Commercial Center *is the type of modern, multi-functional business, including a combination of stores, services establishment; conference halls, meeting rooms, offices for rent... which are concentrated, uninterrupted in one or several adjacent buildings, meeting the standards of business area, technical equipment and level of business management and organization; having civilized and convenient service to satisfy the needs of business development of businessmen and the needs of goods and services of customers.*

TOURISM

Domestic tourists *are Vietnamese citizens, foreigners permanently residing or working in Viet Nam participating in tourism activities within Viet Nam territory.*

MỘT SỐ NÉT VỀ THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH NĂM 2024

1. Thương mại

Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ tiêu dùng năm 2024 đạt 1.206,4 nghìn tỷ đồng, tăng 10,2% so với năm trước. Xét theo ngành kinh doanh, bán lẻ hàng hóa đạt 521,9 nghìn tỷ đồng, chiếm 43,3% tổng mức và tăng 10,2% so với năm trước; dịch vụ lưu trú, ăn uống 132,8 nghìn tỷ đồng, chiếm 11,0% và tăng 10,6%; du lịch lữ hành đạt 36,7 nghìn tỷ đồng, chiếm 3,0% và tăng 43,4%; dịch vụ khác 515 nghìn tỷ đồng, chiếm 42,7% và tăng 8,3%.

2. Du lịch

Số lượt khách du lịch nội địa do các cơ sở lưu trú và lữ hành phục vụ đạt 24.520 nghìn lượt người, tăng 25,1% so với cùng kỳ. Trong đó: Khách do các cơ sở lưu trú phục vụ đạt 13.200 nghìn lượt người, tăng 19,7% so với cùng kỳ; khách do các cơ sở lữ hành phục vụ đạt 11.320 nghìn lượt người, tăng 32% so với cùng kỳ.

TRADE AND TOURISM IN 2024

1. Trade

The retail sales of goods and services in 2024 reached 1,206.4 trillion VND, an increase of 10.2% compared to the previous year. By sector, retail sales of goods reached 521.9 trillion VND, accounting for 43.3% of the total and increasing by 10.2%; accommodation and food services reached 132.8 trillion VND, accounting for 11.0% and rising by 10.6%; tourism services achieved 36.7 trillion VND, making up 3.0% and soaring by 43.4%; other services brought in 515 trillion VND, representing 42.7% and growing by 8.3%

2. Tourism

The number of domestic tourists served by accommodation and travel businesses reached 24,520 thousand visitors in 2024, marking an increase of 25.1% compared to the same period last year. Of this total, accommodation establishments served 13,200 thousand visitors, up 19.7%, while travel agencies catered to 11,320 thousand visitors, representing a sharp rise of 32% year-on-year.

177

Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ
tiêu dùng theo giá hiện hành phân theo ngành kinh tế
Retail sales of goods and services at current prices by kinds
of economic activity

		Chia ra - <i>Of which</i>			
	Tổng số <i>Total</i>	Bán lẻ <i>Retail sale</i>	Dịch vụ lưu trú, ăn uống <i>Accommodation, food and beverage service</i>	Du lịch, lữ hành <i>Tourism</i>	Dịch vụ khác <i>Other service</i>
Tỷ đồng - <i>Bill. dong</i>					
2015	721.450	428.226	85.738	14.728	192.758
2016	805.886	470.124	88.238	16.435	231.089
2017	906.509	523.428	100.438	20.162	262.481
2018	1.008.584	536.111	105.786	28.812	337.875
2019	1.081.578	578.411	104.066	31.367	367.734
2020	946.379	530.058	74.534	8.428	333.359
2021	808.557	347.670	57.737	4.088	399.062
2022	1.056.331	467.282	103.415	18.540	467.094
2023	1.094.498	473.483	120.049	25.580	475.386
Sơ bộ - <i>Prel. 2024</i>	1.206.424	521.880	132.827	36.679	515.038
Cơ cấu - <i>Structure (%)</i>					
2015	100,0	59,4	11,9	2,0	26,7
2016	100,0	58,3	10,9	2,0	28,8
2017	100,0	57,7	11,1	2,2	29,0
2018	100,0	53,2	10,5	2,9	33,4
2019	100,0	53,5	9,6	2,9	34,0
2020	100,0	56,0	7,9	0,9	35,2
2021	100,0	43,0	7,1	0,5	49,4
2022	100,0	44,2	9,8	1,8	44,2
2023	100,0	43,3	11,0	2,3	43,4
Sơ bộ - <i>Prel. 2024</i>	100,0	43,3	11,0	3,0	42,7

178

Doanh thu bán lẻ hàng hóa theo giá hiện hành
phân theo nhóm hàng

Retail sales of goods at current prices by commodity group

Đơn vị tính: Tỷ đồng – Unit: Bill. dong

	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ Prel. 2024
TỔNG SỐ - TOTAL	530.058	347.670	467.282	473.483	521.880
Phân theo nhóm hàng By commodity group					
Lương thực, thực phẩm <i>Food and foodstuff</i>	162.163	92.413	134.494	143.195	163.057
Hàng may mặc - <i>Garment</i>	32.769	17.879	30.705	32.313	33.301
Đồ dùng, dụng cụ trang thiết bị gia đình <i>Household equipment and goods</i>	159.616	83.876	108.213	117.333	128.833
Vật phẩm, văn hóa, giáo dục <i>Cultural and educational goods</i>	10.648	6.579	9.269	11.021	11.600
Gỗ và vật liệu xây dựng <i>Wood and construction materials</i>	14.116	12.051	15.775	14.601	15.074
Ô tô các loại - <i>Motors all of kinds</i>	24.460	23.697	21.966	18.232	20.399
Phương tiện đi lại <i>Means of transport</i>	24.330	14.769	17.359	13.974	15.464
Xăng dầu các loại <i>Petroleum oil, refined</i>	16.605	18.198	24.675	35.458	36.030
Nhiên liệu khác (trừ xăng dầu) <i>Fuels material (excluding Petroleum oil, refined)</i>	1.088	738	1.083	753	847
Sửa chữa ô tô, xe máy và xe có động cơ khác <i>Repairing of motor vehicles</i>	12.054	8.443	12.050	11.936	11.999
Hàng hóa khác - <i>Other goods</i>	72.209	69.027	91.693	74.667	85.276

179

Cơ cấu doanh thu bán lẻ hàng hóa theo giá hiện hành
phân theo nhóm hàng

Structure of retail sales at current prices by commodity group

Đơn vị tính - Unit: %

	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ Prel. 2024
TỔNG SỐ - TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Phân theo nhóm hàng By commodity group					
Lương thực, thực phẩm <i>Food and foodstuff</i>	30,6	26,6	28,8	30,2	31,2
Hàng may mặc - <i>Garment</i>	6,2	5,2	6,5	6,8	6,4
Đồ dùng, dụng cụ trang thiết bị gia đình - <i>Household equipment</i> <i>and goods</i>	30,1	24,1	23,2	24,8	24,7
Vật phẩm, văn hóa, giáo dục <i>Cultural and educational goods</i>	2,0	1,9	2,0	2,3	2,2
Gỗ và vật liệu xây dựng <i>Wood and construction materials</i>	2,7	3,5	3,4	3,1	2,9
Ô tô các loại - <i>Motors all of kinds</i>	4,6	6,8	4,7	3,9	3,9
Phương tiện đi lại <i>Means of transport</i>	4,6	4,2	3,7	3,0	3,0
Xăng dầu các loại <i>Petroleum oil, refined</i>	3,1	5,2	5,3	7,5	6,9
Nhiên liệu khác (trừ xăng dầu) <i>Fuels material (excluding</i> <i>Petroleum oil, refined)</i>	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Sửa chữa ô tô, xe máy và xe có động cơ khác <i>Repairing of motor vehicles</i>	2,3	2,4	2,6	2,5	2,3
Hàng hóa khác - <i>Other goods</i>	13,6	19,9	19,6	15,7	16,3

180

Doanh thu dịch vụ lưu trú và ăn uống theo giá hiện hành
 phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế
*Turnover of accommodation and catering service at current
 prices by types of ownership and by kinds of economic activity*

	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ Prel. 2024
	Tỷ đồng - <i>Bill. dong</i>				
TỔNG SỐ - TOTAL	74.534	57.737	103.415	120.049	132.827
Phân theo loại hình kinh tế <i>By types of ownership</i>					
Nhà nước - <i>State</i>	1.138	423	663	2.568	2.857
Ngoài Nhà nước - <i>Non-state</i>	66.839	49.258	92.878	102.148	112.705
Tập thể - <i>Collective</i>	86	37	11	15	18
Tư nhân - <i>Private</i>	29.640	31.573	49.576	65.264	72.942
Cá thể - <i>Household</i>	37.113	17.648	43.291	36.869	39.745
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign Invested Sector</i>	6.557	8.056	9.874	15.333	17.265
Phân theo ngành kinh tế <i>By kinds of economic activities</i>					
Dịch vụ lưu trú - <i>Accommodation service</i>	5.402	4.194	8.910	10.829	13.639
Dịch vụ ăn uống - <i>Catering service</i>	69.132	53.543	94.505	109.220	119.188
	Cơ cấu - <i>Structure (%)</i>				
TỔNG SỐ - TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Phân theo loại hình kinh tế <i>By types of ownership</i>					
Nhà nước - <i>State</i>	1,5	0,7	0,7	2,1	2,2
Ngoài Nhà nước - <i>Non-state</i>	89,7	85,3	89,8	85,1	84,8
Tập thể - <i>Collective</i>	0,1	0,1	0,0	0,0	0,0
Tư nhân - <i>Private</i>	39,8	54,6	47,9	54,4	54,9
Cá thể - <i>Household</i>	49,8	30,6	41,9	30,7	29,9
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign Invested Sector</i>	8,8	14,0	9,5	12,8	13,0
Phân theo ngành kinh tế <i>By kinds of economic activities</i>					
Dịch vụ lưu trú - <i>Accommodation service</i>	7,2	7,3	8,6	9,0	10,3
Dịch vụ ăn uống - <i>Catering service</i>	92,8	92,7	91,4	91,0	89,7

181

Số lượng chợ có đến 31/12 hàng năm phân theo hạng

Number of markets as of annual December 31st by class

Đơn vị tính: Chợ - Unit: Market

	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ Prel. 2024
TỔNG SỐ - TOTAL	237	236	235	233	232
Phân theo hạng - By Class					
Hạng 1 - Class 1	17	17	17	17	17
Hạng 2 - Class 2	52	52	54	54	54
Hạng 3 - Class 3	168	167	164	162	161

182

Số lượng siêu thị có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế

Number of supermarkets as of annual December 31st by types of ownership

Đơn vị tính: Siêu thị - Unit: Supermarket

	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ Prel. 2024
TỔNG SỐ - TOTAL	237	237	240	267	273
Phân theo loại hình kinh tế					
By types of ownership					
Nhà nước - State	3	3	3	3	3
Ngoài Nhà nước - Non-state	195	195	185	212	216
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài Foreign Invested Sector	39	39	52	52	54

183

Số lượng trung tâm thương mại có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế

Number of commercial centers as of annual December 31st by types of ownership

	Đơn vị tính: Trung tâm – Unit: Center				
	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ Prel. 2024
TỔNG SỐ - TOTAL	45	46	47	48	52
Phân theo loại hình kinh tế By types of ownership					
Nhà nước - State	3	3	3	3	4
Ngoài Nhà nước - Non-state	31	31	24	25	27
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài Foreign Invested Sector	11	12	20	20	21

184

Doanh thu dịch vụ du lịch lữ hành phân theo loại hình kinh tế

Turnover of travelling by types of ownership

	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ Prel. 2024
	Tỷ đồng – Bill. dong				
Tổng số - Total	8.428	4.088	18.540	25.580	36.679
Nhà nước - State	641	172	898	1.231	1.600
Ngoài nhà nước - Non-State	6.961	3.754	17.129	21.784	31.257
Tập thể - Collective					
Tư nhân - Private	6.961	3.754	17.129	21.784	31.257
Cá thể - Household					
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài – FDI	826	162	513	2.565	3.822
	Cơ cấu - Structure (%)				
Tổng số - Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Nhà nước - State	7,6	4,2	4,8	4,8	4,4
Ngoài nhà nước - Non-State	82,6	91,8	92,4	85,2	85,2
Tập thể - Collective					
Tư nhân – Private	82,6	91,8	92,4	85,2	85,2
Cá thể - Household					
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài - FDI	9,8	4,0	2,8	10,0	10,4

185 Số lượt khách du lịch nội địa
Number of domestic tourist

Đơn vị tính: Nghìn lượt người – *Unit: Thous. visitors*

	2020	2021	2022	2023	Sơ bộ <i>Prel. 2024</i>
Khách do các cơ sở lưu trú phục vụ <i>Visitors serviced by accommodation establishments</i>	7.045	4.399	9.860	11.026	13.200
Khách du lịch nghỉ qua đêm <i>Visitors stay overnight</i>	3.786	2.772	6.214	7.566	9.380
Khách trong ngày - <i>Visitors in day</i>	3.259	1.627	3.646	3.460	3.820
Khách do các cơ sở lữ hành phục vụ <i>Visitors served by travel agencies</i>	8.956	4.953	6.478	8.577	11.320